

WATER TOURISM MAP

КАРТА ВОДНОГО ТУРИЗМА

114 KM PADDLING НА КАНОЭ

6 ROUTES МАРШРУТОВ

4-5 DAYS ДНЕЙ

Latvia / Латвия

Aiviekste



Upes oga

1 Lubāns Lake This is the largest lake in Latvia, 14 km long and 9 km wide. The banks of the lake have been modified and surrounded by a system of dams and canals. Lubāns is the largest lake with dams in Europe. It is especially beautiful in spring, when swans, geese and other birds gather here before flying to their nesting sites in the north.

RU / Озеро Лубанс

Крупнейшее озеро Латвии, его длина достигает 14 км, а ширина – 9 км. Берега озера преобразованы, озеро окружено системой дамб и каналов. Лубанс – крупнейшее по количеству дамб озеро в Европе. Здесь особенно красиво весной, когда перед отлетом к северным местам гнездования, тут собираются лебеди, гуси и другие птицы.

2 FLOATING HOUSE / ПЛАВУЧИЙ ДОМ

Lubāna ezers, +371 26528739

3 BĀKA, Water Tourism Development Centre / Центр развития водного туризма

+371 26663358, <http://baka.rezeknesnovads.lv>

4 LUBĀNS WETLAND INFORMATION CENTRE / ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ЛУБАНСКИХ ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДИЙ

+371 29234956, <http://www.draugiem.lv/lmic>

5 Aiviekste Dams

The banks of the lake have been modified and the dams are used to regulate the water level.

RU / Аивиекстские шлюзы

Берега озера Лубанс преобразованы, а шлюзы служат для регулирования уровня воды.

6 Lubāns Wetland

+371 26528739
The swamp area of 813 km² is located around the Lubāns Lake and is one of the most important resting and feeding places for migratory waterbirds in Latvia. Various kinds of endangered bird species from all over the world can be found here: great snipe, corncrake, white-tailed eagle, osprey. In total, 224 bird species have been observed in the territory, 185 of them also nest here. **Bird and animal watching tours with**

nature expert Dainis Tučš. The tour routes are planned depending on the places where birds or animals gather.

RU / Комплекс Лубанских водно-болотных угодий

Комплекс простирается вокруг озера Лубанс на 813 км² и является одним из важнейших мест отдыха и кормления для перелетных водоплавающих птиц в Латвии. Здесь встречаются различные виды птиц, находящихся под угрозой исчезновения: дупель, коростель, орлан-белохвост, скопа. Всего на территории наблюдается 224 видов птиц, 185 из них здесь также гнездятся.

Туры для наблюдения за птицами и животными в сопровождении специалиста и знатока природы Дайниса Туча. Маршрут поездки планируется в соответствии с местами скопления птиц или животных.

7 LETTES

+371 29164331

8 Natural path "Aiviekste Oaks"

+371 26649344, www.lubanaspus.lv
Stone age encampment, archery. **RU / Природная тропа "Аивиекстские дубы" ("Aiviekstes ozoli")**
Стоянка каменного века, стрельба из лука.

9 Stone park "Vaidavas"

+371 26565071
One of the largest stone collections in Latvia with over 4.000 stones, a collection of mugs, a collection of ancient household items and tools, sauna, workshop premises, a "Haunted House" with a variety of natural formations, and guide services.

RU / Парк камней "Вайдавас"

Одна из крупнейших коллекций камней в Латвии (~ 4000 камней), коллекции кружек, древних предметов быта и орудий труда, баня, помещения для семинаров, "Дом с привидениями" с различными природными образованиями, услуги гида.

10 ACCOMMODATION IN LUBĀNS / НОЧЛЕГ В ЛУБАНА

+371 64894941

11 Lubāna Municipality Craftsmen's Centre

+371 29404727, www.lubanaspus.lv
Craftsmen's shop. **RU / Центр ремесленников Лубанского края**
Магазин изделий ремесленников.

12 Lubāna Evangelical Lutheran Church

+371 26391527, <http://lubanasdraudze.wordpress.com>
The church was built 1869–1872 under J. Kampe's project in the neo-gothic style; it is characterised by an unusual layout, as two churches are merged in the building – a big one and a small one. You can take a tour or climb the church tower.

RU / Лубанская Евангелическо-лютеранская церковь

Церковь была построена в 1869 – 1872 годах по проекту Я. Кампе в неоготическом стиле и отличается необычной планировкой, поскольку в здании объединены две церкви – большая и маленькая. Проводится экскурсия, есть возможность взобраться на башню церкви.

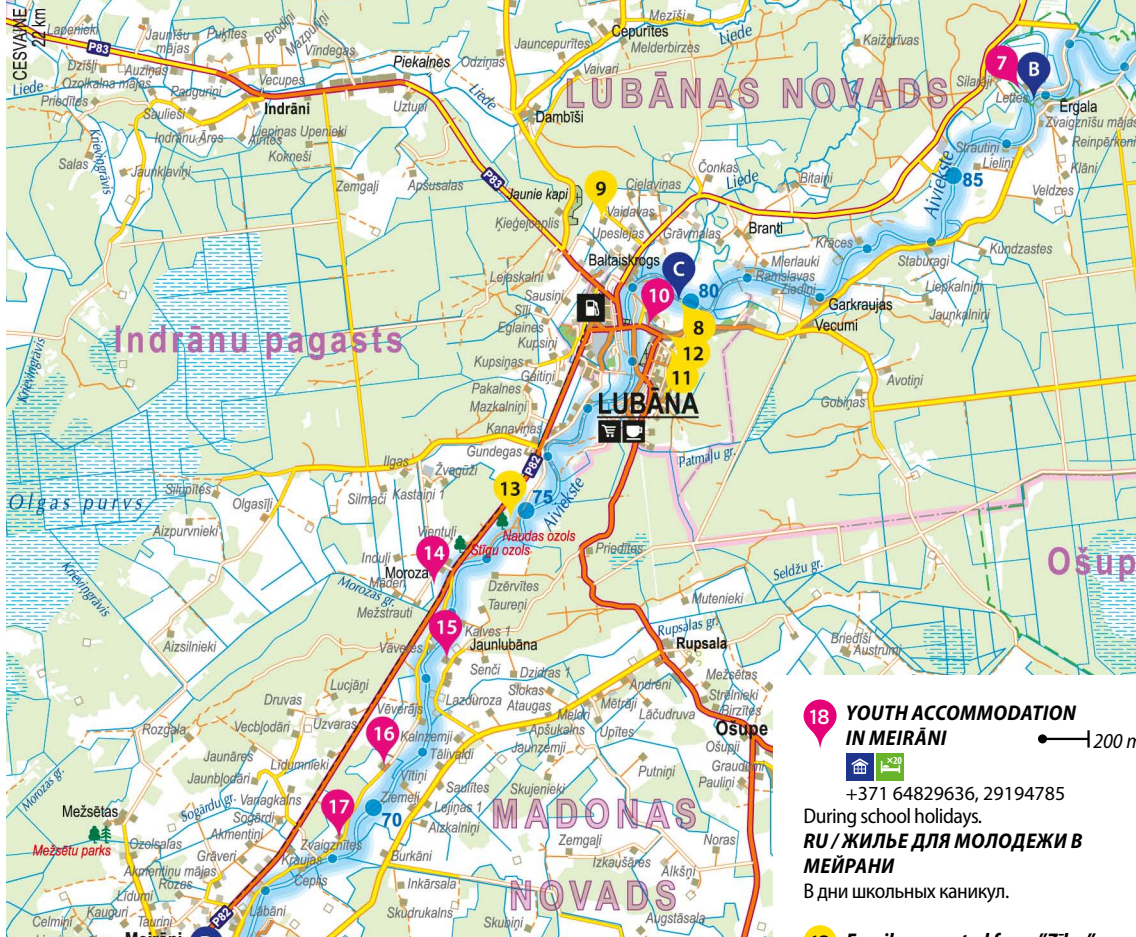
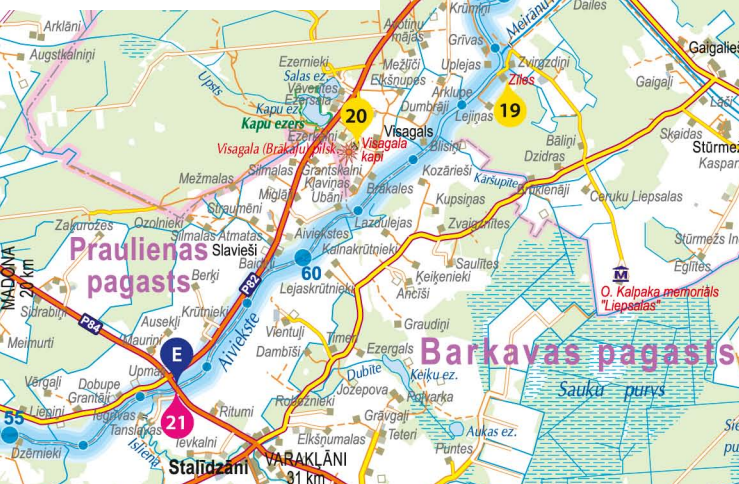
13 Aiviekste Oaks

The best possibility to see the mighty oaks praised in songs is to take the Gundega–Moroza section of the old Lubāna road along the river bank. **Money Oak. String Oak.**

RU / Аивиекстские дубы
Могучие дубы, воспетые в песнях, лучше всего осматривать, прогуливаясь по участку старой Лубанской дороги Гундега–Мороза. Дорога проходит вдоль берега реки. **Денежный дуб. Струнный дуб.**

14 AT THE NAUDAS OZOLS / У ДЕНЕЖНОГО ДУБА

+371 29158708
Log canoe craftsman Guntars Meilerts. **RU / Мастер по изготовлению деревянной посуды Гунтарс Мейлертс.**

**15 KODOLI / КОДОЛИ**

+371 29331268
Bathroom attendant and bath rituals. **RU / Баня и банные ритуалы.**

16 VECAIS CEPĻIS / ВЕЦАЙС ЦЕПЛИС

+371 29355123, 64829652
Opera singer Jānis Zābers' Museum Tour and exhibition. **RU / Музей оперного певца Яниса Заберса. Экскурсия и экспозиция.**

17 ZVAIGZNĪTES / ЗВАЙГЗНИТЕС

+371 26825836, www.zvaigznites.lv
An opportunity to buy home-made cheese and take part in cheese making. **RU / Возможность купить домашний сыр и принять участие в его приготовлении.**

18 YOUTH ACCOMMODATION IN MEIRĀNI

+371 64829636, 29194785
During school holidays. **RU / Жилье для молодежи в МЕЙРАНИ**
В дни школьных каникул.

19 Family-operated farm "Ziles"

+371 29724716, 26458188
A flock of around 400 sheep and a herd of cows. Summer visits only. **RU / Крестьянское хозяйство "Зилес"**
Осмотр стада овец и коров (около 400 овец). Посещение только летом.

20 Monument to colonel O. Kalpaks

Monument created by K. Zāle and A. Dzirkalis in 1927 at the Kalpaki family burial site in Visagals cemetery. **RU / Памятник полковнику О. Калпаксу**
Памятник, созданный К. Зале и А. Дзиркалисом в 1927 году, находится в месте захоронения семьи Калпакс, на кладбище Висагалса

21 ŠVĀNS BRIDGE / ШВАНСКИЙ МОСТ

+371 26825836, www.zvaigznites.lv



The Aiviekste cannot impress with its rapid flow or spectacular scenery, typical for the River Gauja, but it is a large and interesting river with its charm. Two types of paddlers will like this river: those who prefer marathons and kilometres and like being in a narrow kayak and rowing while watching their average speed on a GPS screen, and those who will tie their canoes together, go with the stream and share snacks with their travel companions.

The Aiviekste, constrained by locks, flows from Lake Lubāns. The course is slow up to Aiviekste HPP (101 km from Lubāns) and the slope is only 1m per 14 km on average. The river changes after Aiviekste HPP and it shows a dizzying slope of 0.8 m per kilometre for the next 14 km to the River Daugava. For those interested in virgin nature in combination with hydraulic and technical wonders around Lubāna we recommend the initial Aiviekste section to the town of Aiviekste (35 km). During the first 15 kilometres of the route the Aiviekste flows through wetlands and damp deciduous forests, and for some time it even loses its name and its course, when it is replaced by the 3.5 km long Vērdes canal. Signs of civilisation – well-groomed fields and road network, appear on the banks at about 10 km from Lubāns.

The section from Lubāna to Daugava (79.8 km) can be recommended to those planning a slow and leisurely trip. It is quite likely that you will not see other paddlers in long sections. Starting from Lubāna down to Ļaudona (81.8 km from Lubāns) 5 bridges cross the Aiviekste with an average interval of 10 km between them with a well-developed road infrastructure along the river. This will allow you to change the length of your trip and will not cause any inconveniences to those who hired their canoes. Aiviekste HPP is located 20 km downstream from Ļaudona. Canoes can be transported on the left bank or you can reach the island Ozolsala in the middle of the river. Do not jump over the HPP dam! Although it seems low there are flow dividing concrete ribs that are not visible under the water! Aiviekste HPP is open to visitors.

The course of the river accelerates after Aiviekste HPP, and Sprindzāni HPP is situated at 5 km. Here canoes can be transported on the left bank. 1.8 km from Sprindzāni HPP a sharp-eyed paddler may see the old mouth of the Veseta on the right bank of the Aiviekste. It is worth trying to go only fifty metres up the Veseta to admire the wonderful creations of craftsmen, for example the triple-arch stone bridge over the old road Pļaviņas-Madona. Here is a good point to finish your canoe trip along the Aiviekste – at 6.6 km from Daugava and Pļaviņas.

Аивиекте, может, и не поражает бурным течением или захватывающими дух пейзажами, характерными для Гауи, и все-таки это большая и интересная река со своим очарованием. Она придется по душе любителям катания на лодке: тем, кто увлекается марафонскими дистанциями, забирается в байдарки и, проворно работая веслом, следит за средним показателем скорости на экране своего GPS, и тем, кто соединяет лодки вместе, плывет по течению и наслаждается с попутчиками различными припасенными угощениями.

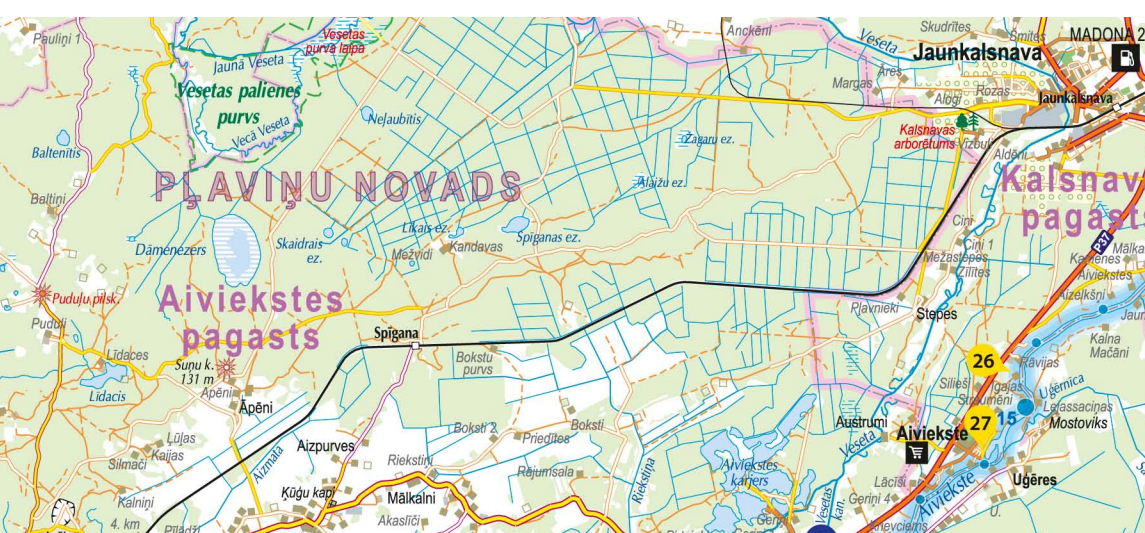
Аивиекте, сдерживаемая шлюзами, вытекает из озера Лубанс. Течение реки до Аивиекстской ГЭС (101 км от Лубаны) размеренное, ее уклон достигает в среднем всего лишь 1 м на 14 км. После Аивиекстской ГЭС река как будто собирается с силами и на протяжении следующих 14 км до Даугавы она делает головокружительный уклон в 0,8 м на километр.

Тем, кому интересна первозданная природа в сочетании с творениями гидротехники вокруг Лубанса, советуем начальный участок Аивиекте до города Лубаны (35 км). На протяжении первых 15 километров маршрута Аивиекте течет через болотистые места и влажные лиственные леса, на мгновение словно теряется и уступает место каналу Вердес длиной 3,5 км. За 10 км до Лубаны на берегах появляются признаки цивилизации – ухоженные поля и сеть дорог. Участок от Лубаны до Даугавы (79,8 км) можно предложить тем, кто планирует отдых в виде неторопливого плавания. Скорее всего, на длинных расстояниях там не встретится ни одной лодки. Начиная от Лубаны вниз по течению до Ļaudona (81,8 км от Лубаны) в среднем на расстоянии 10 км друг от друга Аивиекте пересекают 5 мостов, а вдоль реки проложены дороги. Это все позволяет менять продолжительность путешествия и без особых сложностей пускаться напрокат лодку.

В 20 км ниже Ļaudona находится Аивиекстская ГЭС, открытая для посетителей. Здесь можно перенести лодки по левому берегу или причалить к острову Озолсала посреди реки. Ни в коем случае не прыгайте с плотины ГЭС! Она кажется низкой, но за ней находятся рассекающие течение бетонные ребра, которые не видны под водой! За Аивиекстской ГЭС течение реки ускоряется, и уже через 5 км вы подплывете к Сприндзанской ГЭС. Лодки здесь можно перенести по левому берегу. Через 1,8 км за Сприндзанской ГЭС зоркий путешественник на правом берегу Аивиекте разглядит старое устье Весеты. Стоит преодолеть всего полсотни метров вверх по реке Весета, чтобы с восхищением посмотреть на удивительное сооружение – трехарочный каменный мост через старую дорогу Пļaviņas – Madona. Через 6,6 км появляются Даугава и Пļaviņas – хорошее завершение для путешествия по Аивиекте.

- 22 Vecsaikava Ancient Oak** 1500 m
The oak has a circumference of over 7.5 m.
RU / Вецсайкавский вековой дуб
Более 7,5 м в обхвате.
- 23 Vecsaikava bridges**
Rope bridge for pedestrians, pontoon bridge for vehicles.
RU / Вецсайкавские мосты
Подвесной пешеходный мост, понтонный мост для транспорта.
- 24 Path to Andrejs Eglītis** 800 m
Commemorative path in Ļaudona cemetery for the author Indulis Ojārs Ranka. The path consists of a group of eight sculptures representing themes from poems by A. Eglītis.
RU / Дорога к Андрею Эглитису
Тропа памяти на кладбище Ļаудона. Автор Индулис Оярс Ранка. Тропу образует группа из 8 скульптур, которые отражают мотивы поэзии А. Эглитиса.
- 25 URMALAS / УПМАЛАС**
+371 28372673
- 26 Dendrological garden "Igaļjas"** 50 m
+371 29277393
A tour to the landscape gardener Aija Kašķure's garden.
RU / Дендрологический сад "Игаļяс"
Экскурсия по саду ландшафтного садовода Айи Кашкуре.
- 27 Aiviekste HPP**
The first hydroelectric power plant in the country began producing energy in 1925. Aiviekste HPP was the largest hydroelectric power plant in Latvia from 1925 to 1938. HPP stopped working in 1969, but in 1994 its operations were resumed.
RU / Айвиекстская ГЭС
Первая гидроэлектростанция в стране, начала производить энергию в 1925 году. С 1925 по 1938 год Айвиекстская ГЭС была крупнейшей в Латвии. ГЭС прекратила работу в 1969 году, однако в 1994 году ее работа возобновилась.
- 28 Bursh Brewery** 3,4 km
+371 29252115
Visit to the brewery, tasting and purchases.
- 29 Home winery "Dzidris"** 1500 m
+371 29186953, www.dzidris.lv
Visit to the winery, wine-tasting and purchase.
RU / Домашняя винодельня "Дзидрис"
Экскурсия по винодельне, дегустация и покупка вин.
- 30 Stone bridge over Veseta**
Three-span stone bridge over the old bed of the Veseta River. The bridge was built in 1925.
RU / Выложенный из камня мост через Весету
Выложенный из камня мост, имеющий три пролета, через старое русло реки Весеты. Мост был построен в 1925 году.
- 31 KALNASĒTAS / КАЛНАСЕТАС**
+371 26757996
- 32 GOSTIŅI / ГОСТИНИ**
+371 65133311

- Boat types / Виды лодок**
- C** Canoe / Каное
 - K** Kayak / Каяк
 - S** Sea kayak / Морской каяк
 - I** Inflatable Raft / Надувная лодка
 - SR** SUP / Пауэллборд
 - R** Raft / Плот
 - SPOT** SitOnTop / Каяк с верхней посадкой
- Aborieši C**
+371 26649344, www.iebraclubana.com
- Aiviekstes laivas C**
+371 25434346, www.aivieksteslaivas.lv
- Campo CKKI**
+371 29404049, www.campo.lv
- Jenču laivas C**
+371 20607509, www.jenculaivas.lv
- Jūras laivas CKK**
+371 29464901, www.juraslaivas.lv, www.seakayak.lv
- Laivot.lv CKK**
+371 22151577, www.laivot.lv
- Lubāna mitrāja IC CKK**
+371 29234956, www.draugiem.lv/lmic
- Mežmalas laivas CKKI**
+371 26649575, www.mežmalaslaivas.lv
- Mučas CKKI**
+371 29211634, www.laivunoma.com



Tips and advices

- Do not stand up in the canoe, you will capsize!
- While swimming, be careful to choose a place which is appropriate to your ability!
- Use protective equipment; children must wear life jackets!
- Important items should be stored in a waterproof bag!
- At least one mobile telephone belonging to the person hiring the canoe must be tightly packed and sealed!
- If you travel in cool weather, be sure to take a second layer of clothing.
- There are many swamps and marshlands on the banks of the river, therefore we recommend taking mosquito repellent.
- Leave the river cleaner – take your waste with you and do not leave it in the parking areas!

Советы

- Когда находишься в лодке, не вставай – можешь перевернуться!
- При плавании будь осторожен, выбирай места в зависимости от умения плавать!
- Используй средства безопасности, для детей – обязательно спасательные жилеты.
- Важные вещи храни в водонепроницаемом мешке!
- Должен быть герметически упакован хотя бы один мобильный телефон с номером того, кто дал на прокат лодку!
- Отправляясь в путешествие на лодке в прохладную погоду, возьми с собой запасную теплую одежду.
- По берегам реки много болот, влажных лугов, советуем записаться средствами от комаров.
- Не загрязняй берега реки – мусор забирай с собой и не оставляй его на местах стоянок!

Tourism information centres / Туристические информационные центры:

Lubāna wetland TIC / ТИЦ Лубанских водноболотных угодий
+371 29234956
Aiviekstes hidromezgls, Ošupes pagasts, Madonas novads, LV-4833
www.draugiem.lv/lmic

Lubāna TIC / ТИЦ Лубана
+371 26643624, O. Kalpaika iela 4, Lubāna, LV-4830, www.draugiem.lv/lubanastkmc

Legend / Обозначения

- distance to the river ← расстояние до реки
- hotel, guest house 🏠 отель, гостевой дом
- hostel 🏠 хостел
- farm, holiday house 🏡 сельский дом, дом отдыха
- camping 🏕 кемпинг
- resting area 🌳 место стоянки
- parking 🅇 автостоянка
- number of sleeping accommodations 🛏 количество спальных мест
- sauna 🛀 баня
- catering 🍴 питание
- itches 🏠 места для палаток
- sports grounds 🏟 спортивные площадки
- canoe rentals 🚣 прокат лодок
- free of charge 🆓 бесплатно
- fee-based 💰 платно
- picnic tables, benches 🪴 столы, скамейки для пикника
- bonfire place 🔥 место для костра
- dry WC 🚻 сухой туалет (DC)
- potable water 🚰 питьевая вода
- electricity ⚡ электричество
- shed 🏠 навес
- store 🏠 магазин
- gas filling station ⛽ заправочная станция
- cafe ☕ кафе
- footbridge 🚶 пешеходный мостик
- watermill 🏠 водяная мельница
- rapids 🌊 пороги
- meters above sea level 📏 метры над уровнем моря
- places of interest 📍 достопримечательности
- tourism services 🗺 туристические услуги
- river access points 📍 пункты доступа к реке
- lake routes 📍 маршруты по озерам
- distances, km 📏 расстояние, км

Publisher / Издатель: Vidzeme Planning Region / Видземский регион планирования
Cartography / Картография: SIA "Karsu izdevniecība Jāņa sēta"
Photo / Фото: R. Feldmanis, Ģ. Kolāts, M. Valainis

ESTONIA Latvia
Linking Estonia and Latvia
Partnered by the European Regional Development Fund

RIVERWAYS **VIDZEME**

